

## Sovmestnoe zaiavlenie Helmut Kohlom i Mikhailom Gorbachevom

**Source:** Pravda. 14.06.1989, n° 165. Moskva. "Sovmestnoe zaiavlenie Helmut Kohlom i Mikhailom Gorbachevom", p. 1-2.

**Copyright:** All rights of reproduction, public communication, adaptation, distribution or dissemination via Internet, internal network or any other means are strictly reserved in all countries.

The documents available on this Web site are the exclusive property of their authors or right holders.

Requests for authorisation are to be addressed to the authors or right holders concerned.

Further information may be obtained by referring to the legal notice and the terms and conditions of use regarding this site.

**URL:** [http://www.cvce.eu/obj/sovmestnoe\\_zaiavlenie\\_helmut\\_kohlom\\_i\\_mikhailom\\_gorbachevom-ru-a9d70aaa-b730-455a-8ce4-a0a0525b7de2.html](http://www.cvce.eu/obj/sovmestnoe_zaiavlenie_helmut_kohlom_i_mikhailom_gorbachevom-ru-a9d70aaa-b730-455a-8ce4-a0a0525b7de2.html)

**Last updated:** 03/07/2015

## Совместное заявление

### I

Союз Советских Социалистических Республик и Федеративная Республика Германия едины в том, что в преддверии третьего тысячелетия человечество оказалось перед историческим вызовом. Проблемы, имеющие жизненно важное значение для всех, могут быть решены всеми государствами и народами только сообща. Все это требует нового политического мышления.

— В центре внимания политики должны находиться человек с его достоинством и правами, забота о выживании человечества.

— Огромный потенциал творческих сил и способностей человека и современного общества должен быть использован для обеспечения мира и благополучия всех стран и народов.

— Должна быть предотвращена любая война как ядерная, так и обычная, урегулированы конфликты в различных районах планеты, сохранен и надежно обеспечен всеобщий мир.

— Должно быть гарантировано право всех народов и государств свободно распоряжаться своей судьбой и суверенно строить отношения друг с другом на основе международного права. Должен быть обеспечен примат международного права во внутренней и международной политике.

— Достижения современной экономики, науки и техники открывают невиданные возможности, которые должны идти на пользу всем людям. Заключение здесь как риск, так и шансы требуют совместных ответов. Поэтому важно расширять сотрудничество во всех этих областях, продолжать сокращать всякого рода препятствия на пути развития торговли, искать и динамично использовать к обоюдной выгоде новые формы взаимодействия.

— Нужны решительные действия для сохранения окружающей природной среды в интересах нынешнего и будущих поколений, голод и нищета в мире должны быть устранены.

— Необходимо энергично бороться с новыми опасностями, включая эпидемии и международный терроризм.

Стороны исполнены решимости оказаться на высоте ответственности, проистекающей из осознания этих обстоятельств. Имеющиеся различия в представлениях о ценностях, в политических и общественных порядках не являются преградой для проведения совместной политики, формирующей будущее и выходящей за рамки одной социальной системы.

### II

Европе принадлежит исключительная роль в построении мирного будущего. Несмотря на продолжавшуюся десятилетиями разобщенность континента, сознание европейской самобытности и общности живет и набирает силу. Необходимо способствовать развитию этого процесса.

Советский Союз и Федеративная Республика Германия видят первоочередную задачу своей политики в том, чтобы, опираясь на исторически сложившиеся европейские традиции, способствовать преодолению разобщенности Европы. Они исполнены решимости совместно работать над поиском путей, ведущих к созданию Европы мира и сотрудничества — европейского мирного устройства, общего европейского дома, в котором есть место для США и Канады. Хельсинкский Заключительный акт во всех своих разделах, а также итоговые документы мадридской и венской встреч определяют курс к реализации этой цели.

Европа, которая больше всех пострадала от двух мировых войн, обязана показать пример

поддержания стабильного мира, добрососедства и конструктивного сотрудничества, способного слить воедино на общее благо возможности всех государств, независимо от различий в их общественных системах. Европейские государства могут и должны жить совместно без страха друг перед другом, мирно соревнуясь между собой.

Элементами строительства Европы мира и сотрудничества должны быть:

— Безоговорочное уважение целостности и безопасности каждого государства. Право каждого свободно выбирать свою политическую и социальную систему. Безоговорочное соблюдение принципов и норм международного права, в частности, уважение права на самоопределение народов.

— Энергичное продолжение процесса разоружения и контроля над вооружениями. В ядерный век усилия должны быть направлены не только на то, чтобы предотвратить войну, но и на то, чтобы сформировать мир и сделать его более надежным.

— Насыщенный диалог, охватывающий все — как традиционные, так и новые — темы двусторонних и международных отношений, включая регулярные встречи на высшем политическом уровне.

— Осуществление прав человека и содействие обменов между людьми и обмену идеями. Сюда же относятся развитие партнерских связей между городами, транспортных сообщений и средств связи, культурных контактов, туристского и спортивного общения, поощрение изучения языков, а также благожелательное рассмотрение гуманитарных вопросов, включая воссоединение семей и поездки за границу.

— Развитие прямых контактов между молодежью и воспитание подрастающих поколений в приверженности идее построения мирного будущего.

— Широкое, взаимовыгодное экономическое сотрудничество, которое включало бы в себя и новые формы кооперации. Совместное заявление Совета Экономической Взаимопомощи и Европейского сообщества от 25 июня 1988 года и нормализация отношений между европейскими государствами — членами Совета Экономической Взаимопомощи и Европейским сообществом, а также начавшийся политический диалог между Советским Союзом и 12 государствами-членами Европейского сообщества открывают новые перспективы для общеевропейского развития в этом направлении.

— Поэтапное создание структур общеевропейского сотрудничества в различных областях, в частности транспорта, энергетики, здравоохранения, информации и коммуникаций.

— Интенсивное экологическое сотрудничество и использование новых технологий, которые в интересах людей предупреждали бы, в частности, возникновение трансграничных опасностей.

— Уважение и бережное отношение к исторически сложившейся культуре народов Европы. Ее многообразие является одним из великих сокровищ континента. Национальные меньшинства в Европе с их культурой являются частью этого достояния и заслуживают защиты их законных интересов.

Советский Союз и Федеративная Республика Германия обращаются ко всем государствам — участникам СБСЕ с призывом включиться в общую работу над будущей архитектурой Европы.

### III

Советский Союз и Федеративная Республика Германия заявляют, что никто не должен строить собственную безопасность в ущерб безопасности других. Они будут поэтому стремиться устранять причины напряженности и недоверия посредством конструктивной, направленной в будущее политики, с тем чтобы еще сохраняющееся ощущение угрозы шаг за шагом сменялось атмосферой

взаимного доверия.

Стороны признают, что каждое государство, независимо от его размеров или мировоззренческой ориентации, имеет свои законные интересы обеспечения безопасности. Они осуждают стремление к военному превосходству. Война не должна быть больше средством политики. Политика в вопросах безопасности и строительства вооруженных сил должна служить только уменьшению и устранению угрозы войны, обеспечению мира с меньшим количеством оружия. Это исключает гонку вооружений.

Обе стороны стремятся к устранению существующих асимметрий посредством обязующих договоренностей под эффективным международным контролем и к уменьшению военных потенциалов до стабильного равновесия на более низком уровне, который достаточен для обороны, но не для нападения. Обе стороны считают, в частности, необходимым исключить способность вооруженных сил для осуществления внезапного нападения и для начала крупномасштабных наступательных действий.

Советский Союз и Федеративная Республика Германия выступают за:

- 50-процентное сокращение стратегических наступательных ядерных вооружений США и Советского Союза,
- согласованные советско-американские решения на переговорах по ядерным и космическим вооружениям; это касается также соблюдения Договора по ПРО,
- установление стабильного, надежного равновесия обычных вооруженных сил на более низком уровне, а также согласование дальнейших мер по укреплению доверия и безопасности во всей Европе,
- глобальный, всеобъемлющий и эффективно контролируемый запрет химического оружия в кратчайший срок,
- согласование в кратчайший срок надежно контролируемого прекращения ядерных испытаний в рамках Женевской Конференции по разоружению. Они приветствуют поэтапное приближение к этой цели в ходе текущих контактов между США и Советским Союзом,
- введение дальнейших мер по укреплению доверия, за большую транспарентность военных потенциалов и оборонных бюджетов, а также за эффективные международные механизмы противодействия кризисам, в том числе кризисам за пределами Европы.

#### IV

Советский Союз и Федеративная Республика Германия, учитывая европейскую историю и положение Европы в мире, а также тот вес, которым каждая из сторон располагает в соответствующем союзе, сознают, что позитивное развитие их взаимоотношений имеет центральное значение для обстановки в Европе и для отношений между Востоком и Западом в целом. Желая надежно обеспечить отношения прочного добрососедства, они будут опираться на позитивные традиции своей многовековой истории. Их совместная цель состоит в том, чтобы продолжать развивать и углублять плодотворное сотрудничество, придавая ему новое качество.

Московский договор от 12 августа 1970 года остается фундаментом взаимоотношений двух государств. Стороны будут полностью использовать заложенные в этом договоре и других соглашениях возможности.

Они решили последовательно расширять договорную базу своих отношений и добиваться

партнерского сотрудничества во всех областях на основе доверия, равноправия и взаимной выгоды.

Берлин (западный) участвует в развитии сотрудничества при строгом соблюдении и полном применении положений четырехстороннего соглашения от 3 сентября 1971 года.

## V

Советский Союз и Федеративная Республика Германия, уверенные в долгосрочной предсказуемости политики друг друга, преисполнены решимости развивать далее свои взаимоотношения во всех направлениях. Они будут придавать поступательному развитию отношений между ними стабильность и прочность.

Эта политика учитывает договорные и союзнические обязательства сторон, она ни против кого не направлена. Она отвечает сокровенным и давним чаяниям народов залечить путем взаимопонимания и примирения раны прошлого и совместно построить лучшее будущее.

Бонн, 13 июня 1989 года

М. ГОРБАЧЕВ

Г. КОЛЬ